

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 154/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 154/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

授予行政長官辦公室主任何永安碩士或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與興記冷氣電器工程有限公司簽署為設於政府總部的空調系統提供維修保養服務的合同。

二零零四年六月七日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no chefe do meu Gabinete, Mestre Ho Veng On, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Heng Kei Engenharia e Instalações Eléctricas e de Ar Condicionado, Limitada», para a prestação de serviços de manutenção e reparação dos sistemas de climatização, instalados na Sede do Governo.

7 de Junho de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 155/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 155/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

授予行政長官辦公室主任何永安碩士或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與冠球水電工程簽署為設於政府總部的電力、音響、燈光及通訊系統提供維修保養服務的合同。

二零零四年六月七日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no chefe do meu Gabinete, Mestre Ho Veng On, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Koon Kau Obras de Instalação de Água e Electricidade», para a prestação de serviços de manutenção e reparação dos sistemas eléctricos, sonoros, de iluminação e de comunicação, instalados na Sede do Governo.

7 de Junho de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Junho de 2004:

É aprovada a alteração parcial do n.º 1 da cláusula 3.ª do contrato de subarrendamento, celebrado em 17 de Fevereiro de 1997 entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda. e a Liu's Comércio e Indústria, Lda., referente ao Quarteirão A1, sito junto à Estrada Seac Pai Van, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda. por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho, parcialmente alterado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2003, II Série, de 23

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零四年六月四日作出的批示：

核准部份修改聯生工業邨有限公司與康澤工商於一九九七年二月十七日簽署的鄰近石排灣馬路 A1 地段轉租合同第三條第一款。上述地段通過二零零二年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第 49/2002 號運輸工務司司長批示而批給予聯生工業邨有限公司，該批示其後經二零零三年四月二十三日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第 28/2003

號運輸工務司司長批示作出部份修改。有關轉租合同第三條第一款修改為如下行文：

“1. 土地專用於興建一座樓高不超過9米的工業樓宇作為設置廠房用途。這廠房用作生產成衣和中藥。這項生產項目由次承租公司直接經營。”

二零零四年六月七日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

行 政 會

批 示 摘 錄

透過行政長官二零零四年五月四日批示：

庄秀貞——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，以散位合同方式聘用為行政會秘書處第一職階助理員，為期六個月，由二零零四年五月十七日起生效。

二零零四年六月七日於行政會

秘書長 何永安

行 政 法 務 司 司 長 辦 公 室

第 16/2004 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰學士，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與德國“Giesecke & Devrient”公司簽訂向身份證明局提供智能卡式身份證製作系統支援及回應處理服務的合同。

二零零四年六月七日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零四年六月七日於行政法務司司長辦公室

代辦公室主任 辜美玲

de Abril, passando o n.º 1 da referida cláusula 3.ª a ter a seguinte redacção:

«1. O terreno é aproveitado exclusivamente com a construção de um edifício industrial com a altura máxima de 9 metros, para a instalação de uma unidade fabril destinada à fabricação de vestuário e à produção de medicamentos chineses, a explorar directamente pela subarrendatária».

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Junho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

CONSELHO EXECUTIVO

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Maio de 2004:

Chong Sao Cheng — admitida por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, na Secretaria do Conselho Executivo, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Maio de 2004.

Conselho Executivo, aos 7 de Junho de 2004. — O Secretário-Geral, *Ho Veng On*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 16/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, licenciado Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e de apoio do sistema de produção do bilhete de identidade do tipo *smart card* à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a sociedade «Giesecke & Devrient» da Alemanha.

7 de Junho de 2004.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 7 de Junho de 2004. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

經濟財政司司長辦公室

第 64/2004 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款(二)項、第12/2000號行政命令第一款、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款b)項、三月二日第13/92/M號法令第二條第一款以及澳門工業園區發展有限公司章程第六條的規定，作出本批示。

一、以臨時定期委任方式委任羅銳榮學士，代表澳門特別行政區，以全職方式擔任澳門工業園區發展有限公司行政管理委員會委員的職務，為期一年。

二、獲委任人的職務報酬相等於其在經濟局原職務的報酬，有關報酬及按原薪俸計算繼續為醫療福利、退休金及撫卹金作出扣除的僱主實體負擔由經濟局承擔。

三、廢止第 44/SEF/2000 號經濟財政司司長批示。

四、本批示自二零零四年六月十六日生效。

二零零四年五月三十一日

經濟財政司司長 譚伯源

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年五月十日作出的批示：

根據第14/1999號行政法規第十八條第二款的規定，蕭永傑在本辦公室擔任司長助理的定期委任，自二零零四年八月一日起續期一年。

二零零四年六月四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 41/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 14/2000 號行政命令第一款及三月二日第

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 64/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, alínea b) do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e artigo 6.º dos estatutos da Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado, em comissão eventual de serviço, o licenciado Ló Ioi Weng para desempenhar, a tempo inteiro, funções de administrador do Conselho de Administração da Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, pelo prazo de um ano.

2. A remuneração dessas funções é a correspondente à do cargo de origem na Direcção dos Serviços de Economia, a quem caberá suportar a respectiva remuneração e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência da doença, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal.

3. É revogado o Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 44/SEF/2000.

4. O presente despacho entra em vigor no dia 16 de Junho de 2004.

31 de Maio de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Maio de 2004:

Siu Weng Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto do Secretário deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 4 de Junho de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 41/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1

15/92/M 號法令第三條第二款 g) 項及第九條的規定，作出本批示。

續任譚俊榮博士為教育委員會委員，自二零零四年六月十五日起生效。

二零零四年六月七日

社會文化司司長 崔世安

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年四月三十日作出的批示：

何麗鑽學士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，以及經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第四條第一款及第二十條的規定，以定期委任方式獲續任為文化局局長，為期一年，自二零零四年七月二十五日起生效。

二零零四年六月十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

第 58/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與中國海外工程 (澳門) 有限公司簽訂「二區警司處臨時設施裝修」工程合同。

二零零四年六月七日

運輸工務司司長 歐文龍

da Ordem Executiva n.º 14/2000, e nos termos da alínea g) do n.º 2 do artigo 3.º e do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 15/92/M, de 2 de Março, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É renovado, a partir de 15 de Junho de 2004, o mandato de membro do Conselho de Educação, do Doutor Tam Chon Weng.

7 de Junho de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Abril de 2004:

Licenciada Ho Lai Chun da Luz — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como presidente do Instituto Cultural, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 4.º, n.º 1, e 20.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 25 de Julho de 2004.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 10 de Junho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 58/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato da obra de «Comissariado número 2 Provisória do CPSP», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Engenharia China Overseas (Macau), Limitada.

7 de Junho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

第 59/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“通利建築置業工程有限公司”簽訂“關閘邊檢大樓——新廣場及地下公共客運總站建造工程”的施工第二補充合同。

二零零四年六月九日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零四年六月十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 59/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no segundo aditamento ao contrato para a execução da «Empreitada de Construção da Nova Praça e Terminal Subterrâneo de Transportes Públicos de Passageiros — Posto Fronteiriço das Portas do Cerco», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Construção e Obras de Engenharia Tong Lei, Limitada».

9 de Junho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 10 de Junho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

根據第 31/2000 號行政法規第二十三條及九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲將廉政專員於二零零四年六月十日核准之二零零四年廉政公署本身預算第 01/CCAC/2004 號預算修改刊登如下：

第 01/CCAC/2004 號預算修改
Alteração orçamental n.º 01/CCAC/2004

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, conjugado com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental n.º 01/CCAC/2004 ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano de 2004, autorizada por despacho de 10 de Junho de 2004, do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção:

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	注銷 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 Pessoal		
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	注銷 Anulação
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 1,400,000.00	
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01-01-02-01	報酬 Remunerações		\$ 1,400,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-02-02-00	燃料及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 45,000.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 155,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 150,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-04-00-01	備用撥款 Dotação provisional		\$ 350,000.00
	總額 Totais	\$ 1,750,000.00	\$ 1,750,000.00

二零零四年六月十一日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Comissariado contra a Corrupção, aos 11 de Junho de 2004. — A
Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

批示摘錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，茲公佈審計長於二零零四年六月九日批示所批准的審計署二零零四年財政年度本身預算第一次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração do orçamento privativo do Comissariado da Auditoria, para o ano económico de 2004, autorizada por despacho de 9 de Junho do mesmo ano, da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria:

審計署二零零四年財政年度本身預算第一次修改

1.ª alteração do orçamento privativo do Comissariado da Auditoria, para o ano económico de 2004

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Redução
	經常性開支 Despesas correntes		
01-01-01-01	薪俸及服務費 Vencimentos ou honorários		\$ 600,000.00
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 600,000.00	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Redução
02-03-04-00	資產租賃	\$ 50,000.00	
02-03-05-02	Locação de bens		
	其他原因之交通費	\$ 400,000.00	
04-01-02-01-01	Transportes por outros motivos		
	退休金補償		\$ 450,000.00
	Compensação p/a aposentação		
	總數 Total	\$ 1,050,000.00	\$ 1,050,000.00

二零零四年六月十日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

Comissariado da Auditoria, aos 10 de Junho de 2004. — A Directora dos Serviços de Assuntos Genéricos, *Au Vai Va*.

摘錄自審計長於二零零四年五月五日的批示：

伍炎和——行政暨公職局確定委任之第二職階一等翻譯員，根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零零四年七月七日起，繼續以徵用方式於本署擔任第一職階首席翻譯員，為期一年。

摘錄自本人於二零零四年五月二十八日的批示：

陳頌欣，第一職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款的規定，以附註方式修改有關合同第三條款，轉為同一職級第二職階，薪俸點為455，由二零零四年六月三日起生效。

摘錄自第二審計局首席審計師於二零零四年五月二十八日的批示：

陳慕儀，第一職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款的規定，以附註方式修改有關合同第三條款，轉為同一職級第二職階，薪俸點為455，由二零零四年六月三日起生效。

摘錄自審計長於二零零四年六月九日的批示：

區惠華——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第五條、第十五條及第十

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 5 de Maio de 2004:

Ng Im Wo, intérprete-tradutora de 1.^a classe, 2.^o escalão, de nomeação definitiva, da DSAFP — renovada a requisição, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora principal, 1.^o escalão, neste Comissariado, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.º 11/1999, 19.^o do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 34.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Julho de 2004, inclusive.

Por despacho da signatária, de 28 de Maio de 2004:

Chan Chung Yan, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato, com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.º 11/1999, 16.^o do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.^o, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2004.

Por despacho da Auditora Principal da 2.^a Direcção de Serviços de Auditoria, de 28 de Maio de 2004:

Chan Mou Yee, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.º 11/1999, 16.^o do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.^o, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2004.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 9 de Junho de 2004:

Au Vai Va — renovada a comissão de serviço, por um ano, como directora da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.º 11/1999,

九條，以及經第25/97/M號法令修訂的第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本署綜合事務局擔任局長的定期委任，自二零零四年九月二日起續期一年。

二零零四年六月十一日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零四年六月一日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款之規定，本辦公室第二職階熟練助理員黃桂超的散位合同獲更改為第三職階，由二零零四年五月三十一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零四年六月四日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用黃明光擔任第一職階二等助理技術員，薪俸點195，為期一年，由二零零四年六月二十九日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零四年六月四日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等助理技術員 Eduardo Alberto de Jesus 之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零四年七月三日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零四年六月七日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員陸家駒及第二職階一等技術輔導員楊細寶之編制外合同獲准以同一職級續期一年，分別由二零零四年七月六日及七月十日起生效。

二零零四年六月十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

5.º, 15.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, a partir de 2 de Setembro de 2004.

Comissariado da Auditoria, aos 11 de Junho de 2004. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 1 de Junho de 2004:

Wong Kuai Chio, auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 3.º escalão da mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Maio de 2004.

Por despacho do presidente, de 4 de Junho de 2004:

Wong Meng Kuong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Junho de 2004.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 4 de Junho de 2004:

Eduardo Alberto de Jesus, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Julho de 2004.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 7 de Junho de 2004:

Luk Ka Ku e Ieong Sai Pou aliás Ieong Weng I, adjuntos-técnicos de 2.ª e 1.ª classe, ambos do 2.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 e 10 de Julho de 2004, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 10 de Junho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本人於二零零四年五月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第五職階助理員郭茵及第五職階半熟練工人 Filipe Nery Campos 的散位合同續期一年，分別自二零零四年七月二十八日及八月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年五月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零四年五月五日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第五的第二職階首席翻譯員 Lúcia Abrantes dos Santos、劉素梅、梁月嫦、何麗瑤及 Casimiro de Jesus Pinto，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員。

二零零四年六月十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法務局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年五月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用 Artur Rosa Araújo Mota 在法律及司法培訓中心擔任第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為 485，為期一年，自二零零四年六月一日起生效。

二零零四年六月十日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 24 de Maio de 2004:

Kuok Ian e Filipe Nery Campos — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar e operário semiqualeficado, ambos do 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Julho e 1 de Agosto de 2004, respectivamente.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Maio de 2004:

Lúcia Abrantes dos Santos, Lao Sou Mui, Leong Ut Seong, Ha Lay Yieu e Casimiro de Jesus Pinto, intérpretes-tradutores principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2004, II Série, de 5 de Maio — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores chefes, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 10 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Maio de 2004:

Artur Rosa Araújo Mota — contratado por contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2004.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 10 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按本局局長於二零零四年五月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張佩群在本局擔任第二職階首席行政文員的編制外合同，自二零零四年五月二十七日起以附註形式修改為相等於第三職階首席行政文員的薪俸點 330。

二零零四年六月八日於身份證明局

局長 黎英杰

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零四年五月二十一日之批示：

下列本局散位人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，並執行其所屬的職務：

劉志明及陳惠娟，分別為第五及第二職階助理員，各自由二零零四年六月六日及六月十三日起生效；

羅百富，為第三職階半熟練工人及石小玲，為第四職階助理員，皆由二零零四年六月十五日起生效。

二零零四年六月十六日於印務局

局長 馬丁士

國 際 法 事 務 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年五月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李少蓮

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Maio de 2004:

Cheong Pui Kuan, oficial administrativo principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterado o seu contrato, por averbamento, com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2004.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Junho de 2004.
— O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 21 de Maio de 2004:

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lau Chi Meng e Chan Wai Kun, auxiliares, 5.º e 2.º escalão, a partir de 6 e 13 de Junho de 2004, respectivamente;

Lo Pak Fu, operário semiqualeficado, 3.º escalão, e Seak Sio Leng, auxiliar, 4.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2004.

Imprensa Oficial, aos 16 de Junho de 2004. — O Administrador, *António Martins*.

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO
DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Maio de 2004:

Licenciada Lei Sio Lin — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, mantendo-se as demais condições contra-

之編制外合同的第三條款獲修改為第一職階一等高級技術員，其他合同條件維持不變，由二零零四年五月二十五日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零零四年五月三十一日作出的批示：

Fernando Rodrigues de Almeida，第一職階一等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其在本辦公室的散位合同獲續期，自二零零四年七月一日起為期六個月，維持同一職級和職階。

聲 明

為著有關效力，茲聲明：第二職階二等高級技術員莫雅圖學士，編制外合同人員，因合同期滿，由二零零四年六月一日起終止其職務。

二零零四年六月九日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零四年三月十二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，化驗所第一職階二等技術員李少容及交通運輸部第一職階二等技術輔導員譚煥新，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，薪俸分別為350及260點，皆自二零零四年三月十九日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年四月三十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部第三職階二等技術輔導員李忠發，屬編制外合同制度，獲修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，自二零零四年五月七日起生效，並獲續有關合同，為期一年，自二零零四年五月十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，資訊處

tuais, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Maio de 2004.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 31 de Maio de 2004:

Fernando Rodrigues de Almeida, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o licenciado Artur Rosa Araújo Mota, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro neste Gabinete, cessou definitivamente funções, a seu pedido, a partir de 1 de Junho de 2004.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 9 de Junho de 2004. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 12 de Março de 2004:

Lei Sio Iong e Tam Vun San — contratados além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, no LAB, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos SVT, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2004.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 30 de Abril de 2004:

Lei Chong Fat, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 7 de Maio de 2004, e renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 do mesmo mês e ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Ip U Peng, técnica de informática principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, da DI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de técnico de infor-

第二職階首席資訊技術員葉瑜平，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階特級資訊技術員，薪俸505點，自二零零四年五月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列屬編制外合同制度之員工，獲准修改有關合同的第三條款，皆自二零零四年五月七日起生效：

衛生監督部第一職階一等技術員甘志威，薪俸400點。

財務資訊部第一職階一等技術輔導員方貴安，薪俸305點。

行政輔助部第一職階一等文員Cristina Fátima de Jesus，薪俸265點。

建築及設備部：

周堯寬、趙長春及梁國基，第一職階首席技術輔導員，薪俸350點；

文建峰及曾世聰，第一職階特級技術輔導員，薪俸400點；

吳偉雄，第一職階一等技術員，薪俸400點。

道路渠務部：

莫垂道學士，第一職階一等高級技術員，薪俸485點；

勞健勝，第一職階特級技術稽查，薪俸350點；

崔偉松，第一職階一等技術輔導員，薪俸305點；

戴國權，第一職階首席助理技術員，薪俸265點。

按本署管理委員會於二零零四年五月七日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，市民事務辦公室于文茵及何岳鋒，分別為第三職階及第一職階二等技術輔導員，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，皆自二零零四年五月十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，管理委員會第二職階三等文員Etelvina da Silva Fong aliás Fong Kit Ha，屬編制外合同制度，獲修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階二等文員，薪俸230點，自二零零四年五月十四日起生效，並獲續有關合同，為期兩年，自二零零四年七月六日起生效。

mática especialista, 1.º escalão, índice 505, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Maio de 2004.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Maio de 2004:

Kam Chi Wai, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos SIS;

Fong Kuai On, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos SFI;

Cristina Fátima de Jesus, primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, nos SAA.

Nos SCEU:

Chao Io Fun, Chio Cheong Chon e Leong Kóc Kei, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350;

Man Kin Fong e Chang Sai Chong, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400;

Ung Wai Hong, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400.

Nos SSVMU:

Licenciado Mok Soi Tou, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Lou Kin Seng, fiscal técnico especialista, 1.º escalão, índice 350;

Choi Wai Chong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Tai Kuok Kun, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 7 de Maio de 2004:

U Man Ian e Ho Ngok Fong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º e 1.º escalão, respectivamente, contratados além do quadro, do GC — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2004.

Etelvina da Silva Fong aliás Fong Kit Ha, terceiro-oficial, 2.º escalão, contratada além do quadro, do CA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, a partir de 14 de Maio de 2004, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, a partir de 6 de Julho do mesmo ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列員工獲准簽有關編制外合同，皆自二零零四年五月十四日起生效：

澳門藝術博物館第一職階二等技術員趙陽及潘幸庭，薪俸350點，為期一年。

行政輔助部第一職階首席技術輔導員岑寶芬，薪俸 350 點，為期一年。

道路渠務部第一職階二等技術輔導員郭貴松，薪俸 260 點，為期兩年。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零零四年四月十六日作出，並於同年同月二十三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，化驗所第一職階二等技術輔導員吳美影，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸 275 點，自二零零四年四月十六日起生效，並獲續有關合同，為期兩年，自二零零四年五月十五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年四月三十日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，管理委員會第一職階首席技術輔導員 Helena Isabel Dillon Fernandes Bourgeois，獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年，自二零零四年七月十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年四月三十日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，澳門藝術博物館第一職階二等技術員李月玲，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸 370 點，自二零零四年四月三十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年五月五日作出，並於同年同月七日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，技術輔助

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2004:

Chio Ieong e Pun Hang Teng como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, no MAM;

Sam Pou Fan Simões como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, nos SAA;

Kok Kai Chong como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, pelo período de dois anos, nos SSMU.

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Abril de 2004, presente na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Ng Mei Ieng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do LAB — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, a partir de 16 de Abril de 2004, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, a partir de 15 de Maio do mesmo ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Abril de 2004, presente na sessão realizada na mesma data:

Helena Isabel Dillon Fernandes Bourgeois, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, do CA — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Julho de 2004.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Abril de 2004, presente na sessão realizada na mesma data:

Lei Ut Leng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do MAM — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Abril de 2004.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Maio de 2004, presente na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Licenciado Lam Teng Chi, técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, do GAT — renovado o respectivo contrato além

辦公室第一職階首席高級技術員林鼎志學士，獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年，自二零零四年七月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年五月五日作出，並於同年同月七日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點：

化驗所第三職階一等技術輔導員楊淑儀，薪俸 335 點，為期兩年，自二零零四年六月二日起生效。

衛生監督部第一職階一等助理技術員胡文輝，薪俸 230 點，第三職階二等助理技術員張艷蘭，薪俸 220 點，皆為期兩年，分別自二零零四年六月七日及六月四日起生效。

文化康體部：

第三職階特級技術輔導員顏綺裳，薪俸 430 點，為期一年，自二零零四年六月六日起生效；

第一職階一等助理技術員黃智滔，薪俸 230 點，為期一年，自二零零四年六月十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部下列員工獲續有關編制外合同，為期一年，維持原職級和薪俸點：

第二職階顧問高級技術員周富祥學士，薪俸 625 點，第二職階首席高級技術員何復業學士，薪俸 565 點，分別自二零零四年六月十四日及七月一日起生效；

第三職階特級技術輔導員梁志強，薪俸 430 點，自二零零四年六月十八日起生效；

第一職階首席助理技術員梁國強，薪俸 265 點，自二零零四年六月十三日起生效；

第三職階一等助理技術員 Filomeno Querobino Vás，薪俸 255 點，第二職階一等助理技術員陸耀華，薪俸 240 點，分別自二零零四年六月十七日及六月七日起生效。

do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Maio de 2004, presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ieong Sok I, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, pelo período de dois anos, no LAB, a partir de 2 de Junho de 2004;

Wu Man Fai aliás Wu Kam Lap, e Cheong Im Lan, técnicos auxiliares de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 3.º escalão, índices 230 e 220, pelo período de dois anos, nos SIS, a partir de 7 e 4 de Junho de 2004, respectivamente.

Nos SCR:

Ngan I Seong, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, pelo período de um ano, a partir de 6 de Junho de 2004;

Wong Chi Tou, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, pelo período de um ano, a partir de 11 de Junho de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciados Chau Fu Cheong e Ho Fok Ip, técnicos superiores assessor e principal, ambos do 2.º escalão, índices 625 e 565, a partir de 14 de Junho e 1 de Julho de 2004, respectivamente;

Leung Chi Keung, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 18 de Junho de 2004;

Leong Kuok Keong, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 13 de Junho de 2004;

Filomeno Querobino Vás e Lok Io Wa, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 255 e 240, a partir de 17 e 7 de Junho de 2004, respectivamente.

二零零四年六月十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Junho de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

經 濟 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據本局代局長於二零零四年六月一日之批示：

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 1 de Junho de 2004:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

順達國際航空貨運有限公司，准照編號 01/2000。

Sociedade de Transportes Aéreos Son Tat Internacional, Limitada, licença n.º 01/2000.

(是項刊登費用為\$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

根據本局代局長於二零零四年六月八日之批示：

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 8 de Junho de 2004:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

立基貨運有限公司，准照編號 02/2002。

Serviços de Carga Lucky Limitada, licença n.º 02/2002.

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

二零零四年六月十日於經濟局

代局長 戴建業

Direcção dos Serviços de Economia, aos 10 de Junho de 2004.
— O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

按照經濟財政司司長於二零零四年五月十日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Maio de 2004:

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，莊綺雯在本局擔任副局長的定期委任自二零零四年七月一日起獲續期一年。

Chong Yi Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Código	Alín.					
01	09				一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“27/05/2004 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 27/05/2004”
		7-01-0	04-01-02-00	03	文化基金	Fundo de Cultura	18,000,000.00		
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS			
		9-03-0	05-04-00-00	13	備用撥款	Dotação provisional		18,000,000.00	
						總 額	18,000,000.00	18,000,000.00	
						Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Código	Alín.					
01	11				一般事務 - 大型建設協調辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETES COORDENADORES DE EMPREENDIMENTOS			“03/06/2004 之代局長批示” “Despacho da Exm.º Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 03/06/2004”
		8-01-0	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria		30,000.00	
		8-01-0	02-01-08-00		其他耐用物品	Outros bens duradouros		20,000.00	
		8-01-0	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria		30,000.00	
		8-01-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00	20,000.00	
		8-01-0	02-03-07-00		廣告及宣傳	Publicidade e propaganda			
						總 額	100,000.00	100,000.00	
						Total			

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
29	01	7-07-0 7-07-0 7-07-0 7-03-0	02-03-01-00 02-03-05-03 02-03-06-00 04-02-00-00	勞工暨就業局 - 局長室 資產之保養及利用 交通及通訊之其他負擔 招待費 01 偶然性資助團體活動	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços Conservação e aproveitamento de bens Outros encargos de transportes e comunicações Representação Apoios ocasionais a actividades de associações	120,000.00 100,000.00 50,000.00 270,000.00	270,000.00 270,000.00	“25/05/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 25/05/2004”
					總 額	Total		

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
37	00	7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0	01-01-01-01 01-01-02-01 01-01-02-02 01-01-03-02 01-01-10-00 01-06-03-01 01-06-03-02 02-01-08-00 02-03-02-02	體育發展局 薪俸或服務費 報酬 年資獎金 年資獎金（新項目） 假期津貼 啓程津貼 日津貼 電腦程式 設施之其他負擔 01	INSTITUTO DO DESPORTO Vencimentos ou honorários Remunerações Prémio de antiguidade Prémio de antiguidade (nova rubrica) Subsídio de férias Ajudas de custo de embarque Ajudas de custo diárias Programas de computador Outros encargos das instalações	3,000.00 2,000.00 250,000.00 10,000.00 200,000.00 30,000.00 495,000.00	212,000.00 253,000.00 30,000.00 495,000.00	“03/06/2004 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 03/06/2004”
					總 額	Total		

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig Alin.				
40	00		投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“08/06/2004 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 08/06/2004”
			樓宇	Edifícios	10,800,130.10	180,245.00	
			街道及橋樑	Estradas e pontes			
			港口	Portos	12,891,469.00	10,189,189.00	
			各項建設	Construções diversas			
			機械及設備	Maquinaria e equipamento	51,665,146.80	1,777,687.80	
			其他投資	Outros investimentos		63,209,624.10	
			02 同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL			
				總 額	75,356,745.90	75,356,745.90	
				Total			

二零零四年六月十日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年五月二十一日作出的批示：

黃貝湘，為本局第一職階二等資訊督導員，薪俸點為 260，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零四年七月二十七日起生效。

二零零四年六月三日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

社會協調常設委員會

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零四年五月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，及根據十二月二十九日第 59/97/M 號法令第十三條的規定，林艷琮學士在本委員會擔任第一職階二等高級技術員職務，其編制外合同獲續期一年，薪俸點為 430，自二零零四年八月一日起生效。

二零零四年六月七日於社會協調常設委員會

秘書長 林美美

博彩監察協調局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年五月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Maio de 2004:

Vong Pui San, assistente de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2004.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 3 de Junho de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Maio de 2004:

Licenciada Lam Im Keng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos termos dos artigos 13.^o do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 7 de Junho de 2004. — A Secretária-Geral, *Noémia Lameiras*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Maio de 2004:

José Ribeiro Madeira de Carvalho, inspector de 1.^a classe, 2.^o escalão, destes Serviços — nomeado, definitivamente, inspector principal, 1.^o escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei

98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，本局第二職階一等督察José Ribeiro Madeira de Carvalho，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席督察，以填補刊登於十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第一組的第34/2003號行政法規所設立的人員編制的職位。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年五月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李潔珊學士自二零零四年七月一日起在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點350，為期一年。

二零零四年六月四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar do quadro de pessoal criado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2003, I Série, de 3 de Novembro, e ocupado pelo mesmo.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Maio de 2004:

Licenciada Lei Kit San — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 4 de Junho de 2004. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零四年六月四日發出的批示：

(一)澳門監獄第四職階一等警員余樂鳴，退休基金會會員編號8575-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年服務年數作計算，由二零零四年六月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的195點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)以定期委任方式擔任組長之土地工務運輸局首席行政文員Francisco Y Alves，退休基金會會員編號2686-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Junho de 2004:

1. Iu Loc Meng, guarda de 1.ª classe, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 8575-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Junho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 195, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Francisco Y Alves, oficial administrativo principal, em comissão de serviço como chefe de sector, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2686-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com

法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零四年六月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的505點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零四年六月一日行政管理委員會主席的批示及經同年同月四日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Helena Cristina Minhava Afonso Janela da Silva在本會擔任職務的編制外合同，自二零零四年八月一日起，以附註形式續期一年，並修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565。

二零零四年六月十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年四月二十七日之批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款，聯同四月二十九日第9/2002號行政法規第二十條所指附件B之規定，自二零零四年六月二十一日起與一高等級技術員李偉文及二高等級技術員黃佩儀之定期委任續期一年，分別擔任本局行政管理廳人力資源處處長及行政暨預算管理處處長之職務。

摘錄自保安司司長於二零零四年六月一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零四年六月十五日起與馮高泉、陳志榮及李得意之散位合同續期一年，擔任第一職階二等資訊助理技術員之職務，薪俸點為225，期滿可續約。

二零零四年六月十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

início em 3 de Junho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 505, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 1 de Junho de 2004, homologado pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 4 do mesmo mês e ano:

Helena Cristina Minhava Afonso Janela da Silva — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª contratual com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Fundo de Pensões, aos 10 de Junho de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Abril de 2004:

Lei Wai Man e Vong Pui I, técnicos superiores de 1.ª e 2.ª classe — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão de Recursos Humanos e da Divisão de Gestão Administrativa e Orçamental do Departamento de Administração, respectivamente, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B a que se refere o artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, de 29 de Abril, a partir de 21 de Junho de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Junho de 2004:

Fong Kou Chun, Chan Chi Weng e Lei Tak I, técnicos auxiliares de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225 — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, eventualmente renováveis, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Junho de 2004.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零四年六月二日作出的批示：

黃志康、張健華及盧玉泉，本局確定委任之第三職階副督察，在刊登於二零零四年五月十二日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中分別名列第一至第三名，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款，及經第23/2001號行政法規修改的六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款b)項及第二十五條，聯同六月二十八日第26/99/M號法令第三條第二款b)項的規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查員組別之第一職階二等督察，以填補本局現行組織法所設立的職位。

郭志忠及薛仲明，本局確定委任之第三職階首席偵查員，在刊登於二零零四年五月十二日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中分別名列第一及第二名，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款，及經第23/2001號行政法規修改的六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款b)項及第二十五條，聯同六月二十八日第26/99/M號法令第三條第三款的規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查員組別之第一職階副督察，以填補本局現行組織法所設立的職位。

二零零四年六月十日於司法警察局

代局長 張玉英

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

按照本人於二零零四年五月十八日之批示：

澳門監獄第三職階首席助理技術員劉振輝，屬散位合同——由二零零四年五月十九日起解除有關合同。

二零零四年六月四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Junho de 2004:

Vong Chi Hong, Cheong Kin Wa e Lou Iok Chun, subinspectores, 3.º escalão, de nomeação definitiva, da PJ, classificados do primeiro ao terceiro lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 19/2004, II Série, de 12 de Maio — nomeados, definitivamente, inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea b), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, com referência ao artigo 3.º, n.º 2, alínea b), do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, indo ocupar os lugares criados pela Lei Orgânica da mesma Polícia, em vigor.

Kwok Chi Chung e Sit Chong Meng, investigadores principais, 3.º escalão, de nomeação definitiva, da PJ, classificados em primeiro e segundo lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 19/2004, II Série, de 12 de Maio — nomeados, definitivamente, subinspectores, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea b), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, com referência ao artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, indo ocupar os lugares criados pela Lei Orgânica da mesma Polícia, em vigor.

Polícia Judiciária, aos 10 de Junho de 2004. — A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 18 de Maio de 2004:

Lao Chan Fai, técnico auxiliar principal, 3.º escalão, assalariado, deste EPM — rescindido o referido contrato, a partir de 19 de Maio de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 4 de Junho de 2004. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按本局局長於二零零三年十二月十九日之批示：

林錦釗，為本局編制外合同第二職階護士，由二零零四年一月五日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按本局局長於二零零四年四月二十日之批示：

下列本局編制外合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

區炎光、陳成駿、Cristina Chan、何曼怡及許釗虹，為未分類醫生，由二零零四年六月一日起生效；

林梓建，為第一職階一等高級衛生技術員，由二零零四年五月二日起生效；

張德發，為第三職階顧問高級技術員，由二零零四年六月一日起生效；

李嘉慧及蘇淑樺，分別為第二及第一職階二等技術員，各自由二零零四年六月一日及五月十二日起生效；

陳秀雯、何銀鳳、李潔云、彭淑霞、許潔華、梁潔玲、區秉權、歐國棟、朱美意、賴章勇、黎照文、梁棗蘭、廖桂賢、譚輝芳、吳潔敏及黃美琪，皆為第四職階護士，首六位分別由二零零四年五月二日、五月五日、五月五日、五月八日、五月二十日及五月二十日起生效，其餘皆自二零零四年五月十一日起生效；

崔紅秋、區敏琪、Ca Meng Paulo、陳玉芬、周嘉琪、周美琪、鄭詩慧、曹婉玲、馮慶楓、何鑑文、楊秀娟、葉家宜、郭煥屏、劉雅慧、李凱笙、李佩珊、梁敏珊、龍雪敏、黃超群及黃麗賢，首位為第三職階護士，由二零零四年五月十一日起生效，隨後為第二職階護士，由二零零四年五月十四日起生效，最後一位為第一職階護士，由二零零四年五月二十七日起生效；

黃麗雲，為第三職階一等技術輔導員，由二零零四年五月三日起生效；

鄭新和，為第二職階三等文員，由二零零四年六月一日起生效。

下列本局編制外合同人員獲續期一年，並更改其合同第三條款，按下指期間起轉入下指相應職級：

何嘉英及李世恩，為第一職階二等高級技術員，轉為第二職階，由二零零四年五月二日起生效；

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Dezembro de 2003:

Lam Kam Chio, enfermeiro, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 5 de Janeiro de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Abril de 2004:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, com referência às categorias e datas a cada um indicadas:

Ao Im Kuong, Chan Su Pio, Cristina Chan, Ho Man I e Hoi Chio Hong, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Junho de 2004;

Lam Chi Kin, como técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Maio de 2004;

Cheong Tak Fat, como técnico superior assessor, 3.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2004;

Lei Ka Wai e Sou Sok Va, como técnicos de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, a partir de 1 de Junho e 12 de Maio de 2004, respectivamente;

Chan Sao Man, Ho Ngan Fong, Lei Kit Wan, Pang Sok Ha, Hoi Kit Wa, Leong Kit Leng, Au Peng Kun, Au Kuok Tung, Chu Mei I, Lai Cheong Iong, Lai Chio Man aliás António Lai, Leong Chou Lan, Liu Kuai In, Tam Sim Fong, Ung Kit Man e Vong Mei Kei, como enfermeiros, 4.º escalão, a partir de 2, 5, 5, 8, 20 e 20, para os seis primeiros, e 11 de Maio de 2004, para os restantes;

Choi Hong Chao, Au Man Kei, Ca Meng Paulo, Chan Iok Fan, Chao Ka Kei, Chao Mei Kei, Cheang Si Wai, Chou Un Leng, Fong Heng Fong, Ho Kam Man, Ieong Sao Kun, Ip Ka I, Kok Wun Peng, Lao Nga Wai, Lei Hoi Sang, Lei Pui San, Leong Man San, Long Sut Man, Wong Chio Kuan e Vong Lai In, como enfermeiros, 3.º escalão, a partir de 11 para o primeiro, 2.º escalão, a partir de 14 para os seguintes, e 1.º escalão, a partir de 27 de Maio de 2004, para a última;

Wong Lai Wan de Souza, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 3 de Maio de 2004;

Cheang San Wo, como terceiro-oficial, 2.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2004.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior:

Ho Ka Ieng e Lei Sai Ian, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 2 de Maio de 2004;

鄭金琮、Cecilia Ozorio、楊美虹、姚巾眉及羅碧嫻，首位為第一職階首席技術輔導員，轉為第二職階，由二零零四年五月二十三日起生效，隨後兩位為第二職階一等技術輔導員，轉為第三職階，由二零零四年六月一日起生效，最後兩位為第二職階二等技術輔導員，轉為第三職階，各自由二零零四年五月八日及五月十五日起生效；

陳利民，為第一職階二等助理技術員，轉為第二職階，由二零零四年五月九日起生效。

按照二零零四年五月二十七日日本局全科衛生護理代副局長的批示：

盈安眼科醫療中心——獲准許營業，診所位於澳門南灣大馬路517號南通商業大廈9B，准照編號：AL-0048。

(是項刊登費用為\$294.00)

澳門賽馬會診所——獲准許營業，診所位於澳門氹仔柯維納總督大馬路2014號，准照編號：AL-0049。

(是項刊登費用為\$284.00)

按照二零零四年五月二十八日本局全科衛生護理副局長的批示：

Cristina Gracias Tsang ——獲准許從事物理治療師職業，牌照編號是：T-0027。

(是項刊登費用為\$274.00)

藍文卿——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0040。

(是項刊登費用為\$274.00)

按照二零零四年六月二日本局全科衛生護理副局長的批示：

林錦春——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0059。

(是項刊登費用為\$264.00)

按照二零零四年六月九日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳海星——恢復第A-0006號針灸師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為\$264.00)

李振榮——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1434。

(是項刊登費用為\$264.00)

朱偉國、黃雅雲——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1300、M-1301。

(是項刊登費用為\$284.00)

Lúcio da Glória ——應其要求，取消第A-0004號針灸師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為\$274.00)

Chiang Kam Keng, Cecilia Ozorio, Ieong Mei Hung aliás Teresa Ieong, Io Kan Mei e Lo Pek Han, adjuntos-técnicos principal, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 23 de Maio para a primeira, de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 1 de Junho para os dois seguintes, e de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 8 e 15 de Maio de 2004, para os dois últimos;

Chan Lei Man, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 9 de Maio de 2004.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 27 de Maio de 2004:

Concedido o alvará para o funcionamento da Ying An Oftálmico Medicinal Centro, situado na Avenida da Praia Grande, n.º 517, edifício comercial Nam Tung, 9.º andar, B, Macau, alvará n.º AL-0048.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Concedido o alvará para o funcionamento da Clínica de Jockey Clube de Macau, situada no Hipódromo da Taipa, Macau, alvará n.º AL-0049.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Maio de 2004:

Cristina Gracias Tsang — concedida autorização para o exercício privado da profissão de fisioterapeuta, licença n.º T-0027.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lan Wen Ching — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0040.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 2 de Junho de 2004:

Lam Kam Chon — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0059.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Junho de 2004:

Chan Hoi Seng — concedida autorização para o reinício da profissão de acupuncturista, licença n.º A-0006.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lei Chan Weng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1434.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chu Wai Kuok e Wong Nga Wan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1300 e M-1301.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lúcio da Glória — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de acupuncturista, licença n.º A-0004.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

取消葉麗紅第E-1240號護士執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零零四年六月十一日於衛生局

副局長 官世海

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年二月十六日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請陳東曉、蔣寧、田丁、賈磊及姜曉東在本局澳門中樂團擔任全職樂師職務，首位自二零零四年六月七日起至二零零六年三月三十一日止，其餘自二零零四年六月八日起至二零零六年三月三十一日止。

摘錄自行政長官於二零零四年三月十九日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請 Jan Hejhal 在本局澳門樂團擔任單簧管首席的職務，自二零零四年五月二十四日起至二零零六年四月三十日止。

二零零四年六月十日於文化局

局長 何麗鑽

旅 遊 局

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零四年旅遊基金預算及煙花匯演獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零四年六月七日批示核准：

Yip Lai Hung Teresa — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1240.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 11 de Junho de 2004. — O Subdirector dos Serviços, *Kun Sai Hoi*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Fevereiro de 2004:

Chen Dongxiao, Jiang Ning, Tian Ding, Jia Lei e Jiang Xiaodong — contratados por contrato individual de trabalho como músicos a tempo inteiro na Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 7, para o primeiro, e 8 de Junho de 2004, para os seguintes, a 31 de Março de 2006.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Março de 2004:

Jan Hejhal — contratado por contrato individual de trabalho como clarinete principal na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 24 de Maio de 2004 a 30 de Abril de 2006.

Instituto Cultural, aos 10 de Junho de 2004. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Turismo e ao orçamento individualizado do Fogo-de-Artifício de 2004, autorizado por despacho de 7 de Junho do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

二零零四年旅遊基金之預算
Orçamento privativo do Fundo de Turismo 2004

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforços
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias		\$ 200,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		\$ 250,000.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica		\$ 10,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		\$ 150,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens		\$ 30,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		\$ 150,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		\$ 50,000.00
02-03-09-01	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados		\$ 245,000.00
04-03-00-00	私人 Particulares		\$ 900,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis		\$ 15,000.00
05-04-01-00	預算撥款及因形勢轉變之撥款 Dot. prov. e para flutuações de conjuntura	\$ 2,000,000.00	
	總計 Total	\$ 2,000,000.00	\$ 2,000,000.00

煙花匯演獨立預算
Orçamento individualizado do Festival de Fogo-de-Artifício
«02-03-09-02-02»

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforços
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias		\$ 25,000.00
02-02-03-01	煙火物料 Material pirotécnico	\$ 10,000.00	
02-03-04-03	技術員及參賽隊伍之住宿 Alojamento de técnicos e equipas		\$ 10,000.00
02-03-06-01	頒獎典禮 Cerimónia de entrega de prémios	\$ 5,000.00	
02-03-07-02	廣告 Publicidade	\$ 5,000.00	

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforços
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 15,000.00	
	總計 Total	\$ 35,000.00	\$ 35,000.00

二零零四年六月十日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會
——主席：安棟樑，委員：蕭愛珊，鄧世杰

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 10 de Junho de 2004. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Tang Sai Kit*.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零四年四月八日作出的批示：

Bonifácio Noronha —— 本局第六職階助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第二款的規定，因達至擔任公職年齡上限，自二零零四年六月五日起終止其散位合同。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年四月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零四年六月一日起以編制外合同方式聘用林淑賢為本局第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期一年。

摘錄自本局局長於二零零四年五月二十四日作出的批示：

應本局確定委任第一職階二等文員林淑賢之請求，根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a)項之規定，免去其職位，自簽訂編制外合同之日起生效。

二零零四年六月十日於社會工作局

局長 葉炳權

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Instituto, de 8 de Abril de 2004:

Bonifácio Noronha, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — cessa as suas funções, por motivo de limite de idade para o exercício de funções, nos termos do artigo 44.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Junho de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2004:

Lam Sok In — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2004.

Por despacho do presidente do Instituto, de 24 de Maio de 2004:

Lam Sok In, segundo-oficial, 1.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — exonerado, a seu pedido, do referido cargo, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da data da assinatura do contrato além do quadro no mesmo Instituto.

Instituto de Acção Social, aos 10 de Junho de 2004. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體育發展局

INSTITUTO DO DESPORTO

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自本件簽署人於二零零四年五月二十五日作出的批示：

Por despacho do signatário, de 25 de Maio de 2004:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，沈穎鈿學士在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，自二零零四年七月一日起生效。

Licenciada Sam Weng Tin aliás Juiliana Sam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2004.

摘錄自社會文化司司長於二零零四年五月三十一日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Maio de 2004:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，盧瓊桑學士在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，自二零零四年六月二十七日起生效。

Licenciada Lou Keng San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Junho de 2004.

二零零四年六月九日於體育發展局

代局長 黃有力

Instituto do Desporto, aos 9 de Junho de 2004. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批示摘錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，現刊登有關澳門理工學院二零零四年度本身預算之第二修改，該修改獲社會文化司司長在二零零四年五月二十二日及經濟財政司司長在同年六月四日之批示核准：

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, para o ano de 2004, autorizada por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Maio de 2004, e do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Junho do mesmo ano:

二零零四年度澳門理工學院本身預算之第二修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau do ano de 2004

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產 Imobilizações		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações		

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico	33,600.00	
	固定資產總計 <i>Total das imobilizações</i>	33,600.00	0.00
	成本 Custos		
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros		
6312	電 Electricidade	1,471,800.00	
632	第三者所提供的勞務（I） Serviços de terceiros (I)		
6322	招待費 Despesas de representação		37,500.00
633	第三者所提供的勞務（II） Serviços de terceiros (II)		
6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	59,200.00	
6338	其他勞務 Outros serviços		55,300.00
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa		120,000.00
6539	其他津貼 Outros subsídios	120,000.00	
679	特別費用 Despesas especiais		
6791	失業者培訓計劃 Projecto de Formação para os Desempregados	2,455,200.00	
6792	澳門旅遊博彩技術培訓中心 Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau	4,816,300.00	
69	備用金撥款 <i>Dotação provisional</i>		8,743,300.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	8,922,500.00	8,956,100.00
	固定資產及成本總計 <i>Total das imobilizações e custos</i>	8,956,100.00	8,956,100.00

二零零四年度失業者培訓計劃獨立預算之修改
Alteração ao orçamento individualizado do Projecto de Formação para os Desempregados de 2004

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	第一修改預算 1.ª alteração orçamental*	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
	固定資產 Imobilizações				
6791-42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	0.00	40,000.00	461,200.00	501,200.00
6791-423	基本設備及其他機器與裝置 <i>Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações</i>	0.00	0.00	150,000.00	150,000.00
6791-4239	其他基本儀器設備 <i>Outro equipamento básico</i>	0.00	0.00	150,000.00	150,000.00
6791-426	管理、福利設備及其他傢俬 <i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i>	0.00	20,000.00	281,000.00	301,000.00
6791-4261	辦公室傢具設備 <i>Mobiliário para escritório</i>	0.00	0.00	150,000.00	150,000.00
6791-4263	電腦設備 <i>Equipamento de informática</i>	0.00	0.00	100,000.00	100,000.00
6791-4265	其他行政設備 <i>Outro equipamento administrativo</i>	0.00	20,000.00	31,000.00	51,000.00
6791-429	其他有形資產 <i>Outras imobilizações corpóreas</i>	0.00	20,000.00	30,200.00	50,200.00
6791-4291	書籍 <i>Livros</i>	0.00	20,000.00	30,200.00	50,200.00
	固定資產總計 <i>Total das imobilizações</i>	0.00	40,000.00	461,200.00	501,200.00
	成本 Custos				
6791-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	19,398,500.00	(811,000.00)	923,000.00	19,510,500.00
6791-631	第三者的供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>	692,000.00	322,000.00	277,000.00	1,291,000.00
6791-6311	水 <i>Água</i>	1,000.00	0.00	0.00	1,000.00
6791-6312	電 <i>Electricidade</i>	490,000.00	143,000.00	0.00	633,000.00
6791-6313	燃料及其他液體燃料 <i>Combustíveis e outros fluidos</i>	3,000.00	0.00	1,000.00	4,000.00
6791-6314	修理及保養物料 <i>Material de conservação e reparação</i>	5,000.00	0.00	5,000.00	10,000.00
6791-6315	易損耗工具及用具 <i>Ferramentas e utensílios de desgaste rápido</i>	10,000.00	17,000.00	12,000.00	39,000.00

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	第一修改預算 1.ª alteração orçamental*	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6791-6316	文具 Material de escritório	105,000.00	0.00	29,000.00	134,000.00
6791-6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	15,000.00	48,000.00	80,000.00	143,000.00
6791-6318	其他供應 Outros fornecimentos	63,000.00	114,000.00	150,000.00	327,000.00
6791-632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)	4,864,000.00	308,000.00	388,000.00	5,560,000.00
6791-6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	4,412,000.00	114,000.00	0.00	4,526,000.00
6791-6322	招待費 Despesas de representação	8,000.00	0.00	5,000.00	13,000.00
6791-6323	保養及維修費 Conservação e reparação	154,000.00	113,000.00	70,000.00	337,000.00
6791-6324	通訊費 Comunicação	133,000.00	20,000.00	13,000.00	166,000.00
6791-6325	保險 Seguros	23,000.00	0.00	0.00	23,000.00
6791-6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	4,000.00	0.00	0.00	4,000.00
6791-6327	特定工作 Trabalhos especializados	130,000.00	61,000.00	300,000.00	491,000.00
6791-633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)	13,842,500.00	(1,441,000.00)	258,000.00	12,659,500.00
6791-6331	貨運 Transportes de mercadorias	46,000.00	0.00	0.00	46,000.00
6791-6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	32,000.00	0.00	140,000.00	172,000.00
6791-6335	酬勞 Honorários	12,965,000.00	(1,555,000.00)	25,000.00	11,435,000.00
6791-6338	其他勞務 Outros serviços	799,500.00	114,000.00	93,000.00	1,006,500.00
6791-65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>	921,500.00	701,000.00	103,000.00	1,725,500.00
6791-652	工資及薪酬 Ordenados e salários	690,000.00	642,000.00	26,000.00	1,358,000.00
6791-6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	690,000.00	642,000.00	26,000.00	1,358,000.00
6791-653	額外報酬 Remunerações adicionais	145,000.00	12,000.00	58,000.00	215,000.00
6791-6531	超時工資 (非教學人員) Horas extraordinárias (pessoal não docente)	5,000.00	0.00	0.00	5,000.00

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	第一修改預算 1.ª alteração orçamental*	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6791-6534	主管津貼 Subsídio de chefia	84,000.00	12,000.00	0.00	96,000.00
6791-6535	年資獎金 Prémio de antiguidade	2,000.00	0.00	0.00	2,000.00
6791-6536	家庭津貼 Subsídio de família	6,000.00	0.00	0.00	6,000.00
6791-6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	10,000.00	0.00	58,000.00	68,000.00
6791-6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa	35,000.00	0.00	0.00	35,000.00
6791-6539	其他津貼 Outros subsídios	3,000.00	0.00	0.00	3,000.00
6791-655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	49,000.00	1,000.00	0.00	50,000.00
6791-6551	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	2,000.00	1,000.00	0.00	3,000.00
6791-6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM	47,000.00	0.00	0.00	47,000.00
6791-656	員工培訓 Formação de pessoal	8,500.00	40,000.00	2,000.00	50,500.00
6791-6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal	0.00	40,000.00	0.00	40,000.00
6791-6563	學習補貼 Subsídios para estudos	8,500.00	0.00	2,000.00	10,500.00
6791-658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	29,000.00	6,000.00	17,000.00	52,000.00
6791-6581	制服 Uniformes	1,000.00	0.00	1,000.00	2,000.00
6791-6582	醫療費用 Despesas médicas	28,000.00	6,000.00	16,000.00	50,000.00
6791-66	財務費用 Despesas financeiras	2,000.00	0.00	0.00	2,000.00
6791-664	銀行服務費 Despesas com serviços bancários	2,000.00	0.00	0.00	2,000.00
6791-67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos	288,000.00	70,000.00	968,000.00	1,326,000.00
6791-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica	200,000.00	14,000.00	501,000.00	715,000.00
6791-6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas	50,000.00	14,000.00	11,000.00	75,000.00
6791-6742	軟件 Softwares	150,000.00	0.00	490,000.00	640,000.00

澳門幣 (MOP)					
帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	第一修改預算 1.ª alteração orçamental*	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6791-678	不分類之費用 Despesas não especificadas	88,000.00	56,000.00	467,000.00	611,000.00
6791-6781	未列明開支 Diversos	5,000.00	0.00	2,000.00	7,000.00
6791-6782	學生支出 Encargos com os estudantes	63,000.00	0.00	116,000.00	179,000.00
6791-6783	其他活動之費用 Outras actividades	20,000.00	56,000.00	349,000.00	425,000.00
	成本總計 Total dos custos	20,610,000.00	(40,000.00)	1,994,000.00	22,564,000.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	20,610,000.00	0.00	2,455,200.00	23,065,200.00

* 刊登於二零零四年四月二十一日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》。

Publicado no Boletim Oficial da RAEM n.º 16/2004, II Série, de 21 de Abril.

二零零四年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算之修改

Alteração ao orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau de 2004

澳門幣 (MOP)					
帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	第一修改預算 1.ª alteração orçamental*	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
	固定資產 Imobilizações				
6792-42	有形資產 Imobilizações corpóreas	340,000.00	1,959,000.00	1,119,300.00	3,418,300.00
6792-422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções	50,000.00	380,000.00	150,000.00	580,000.00
6792-4221	建築物工程 Obras em edifícios	50,000.00	380,000.00	150,000.00	580,000.00
6792-423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações	100,000.00	468,000.00	783,300.00	1,351,300.00
6792-4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras	0.00	50,000.00	0.00	50,000.00
6792-4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico	100,000.00	418,000.00	783,300.00	1,301,300.00
6792-426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	150,000.00	992,000.00	136,000.00	1,278,000.00

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	第一修改預算 1.ª alteração orçamental*	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6792-4261	辦公室傢具設備 Mobiliário para escritório	30,000.00	45,000.00	50,000.00	125,000.00
6792-4262	打字機及計數機 Máquinas de escrever e de calcular	2,000.00	0.00	0.00	2,000.00
6792-4263	電腦設備 Equipamento de informática	100,000.00	577,000.00	0.00	677,000.00
6792-4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	18,000.00	370,000.00	86,000.00	474,000.00
6792-429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas	40,000.00	119,000.00	50,000.00	209,000.00
6792-4291	書籍 Livros	30,000.00	119,000.00	50,000.00	199,000.00
6792-4292	錄影帶 Videos	10,000.00	0.00	0.00	10,000.00
	固定資產總計 <i>Total das imobilizações</i>	340,000.00	1,959,000.00	1,119,300.00	3,418,300.00
	成本 Custos				
6792-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros	42,072,000.00	(9,469,000.00)	950,000.00	33,553,000.00
6792-631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	5,100,000.00	(2,266,000.00)	467,000.00	3,301,000.00
6792-6311	水 Água	20,000.00	30,000.00	0.00	50,000.00
6792-6312	電 Electricidade	3,840,000.00	(2,625,000.00)	0.00	1,215,000.00
6792-6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos	20,000.00	11,000.00	0.00	31,000.00
6792-6314	修理及保養物料 Material de conservação e reparação	30,000.00	0.00	0.00	30,000.00
6792-6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	60,000.00	0.00	0.00	60,000.00
6792-6316	文具 Material de escritório	260,000.00	0.00	0.00	260,000.00
6792-6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	150,000.00	318,000.00	0.00	468,000.00
6792-6318	其他供應 Outros fornecimentos	720,000.00	0.00	467,000.00	1,187,000.00
6792-632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)	9,750,000.00	3,587,000.00	0.00	13,337,000.00
6792-6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	7,500,000.00	319,000.00	0.00	7,819,000.00

					澳門幣 (MOP)
帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	第一修改預算 1.ª alteração orçamental*	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6792-6322	招待費	40,000.00	57,000.00	0.00	97,000.00
	Despesas de representação				
6792-6323	保養及維修費	760,000.00	0.00	0.00	760,000.00
	Conservação e reparação				
6792-6324	通訊費	250,000.00	441,000.00	0.00	691,000.00
	Comunicação				
6792-6325	保險	260,000.00	0.00	0.00	260,000.00
	Seguros				
6792-6326	廣告及宣傳	50,000.00	411,000.00	0.00	461,000.00
	Publicidade e propaganda				
6792-6327	特定工作	890,000.00	2,359,000.00	0.00	3,249,000.00
	Trabalhos especializados				
6792-633	第三者所提供的勞務 (II)	27,222,000.00	(10,790,000.00)	483,000.00	16,915,000.00
	Serviços de terceiros (II)				
6792-6331	貨運	40,000.00	16,000.00	0.00	56,000.00
	Transportes de mercadorias				
6792-6332	員工接送	0.00	2,000.00	0.00	2,000.00
	Transportes de pessoal				
6792-6333	旅費及住宿費	390,000.00	231,000.00	0.00	621,000.00
	Deslocações e estadias				
6792-6335	酬勞	25,440,000.00	(11,039,000.00)	0.00	14,401,000.00
	Honorários				
6792-6338	其他勞務	1,352,000.00	0.00	483,000.00	1,835,000.00
	Outros serviços				
6792-65	人事費用	2,418,000.00	6,854,000.00	2,651,000.00	11,923,000.00
	Despesas com o pessoal				
6792-652	工資及薪酬	1,730,000.00	6,087,000.00	729,000.00	8,546,000.00
	Ordenados e salários				
6792-6521	員工工資及薪酬	1,730,000.00	6,087,000.00	729,000.00	8,546,000.00
	Vencimentos do pessoal				
6792-653	額外報酬	427,000.00	677,000.00	1,401,000.00	2,505,000.00
	Remunerações adicionais				
6792-6531	超時工資 (非教學人員)	21,000.00	0.00	42,000.00	63,000.00
	Horas extraordinárias (pessoal não docente)				
6792-6532	超時工資 (教學人員)	0.00	0.00	315,000.00	315,000.00
	Horas extraordinárias (pessoal docente)				
6792-6534	主管津貼	108,000.00	257,000.00	0.00	365,000.00
	Subsídio de chefia				
6792-6535	年資獎金	10,000.00	0.00	0.00	10,000.00
	Prémio de antiguidade				
6792-6536	家庭津貼	12,000.00	0.00	0.00	12,000.00
	Subsídio de família				

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	第一修改預算 1.ª alteração orçamental*	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6792-6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	200,000.00	420,000.00	1,044,000.00	1,664,000.00
6792-6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa	12,000.00	0.00	0.00	12,000.00
6792-6539	其他津貼 Outros subsídios	64,000.00	0.00	0.00	64,000.00
6792-655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	111,000.00	0.00	73,000.00	184,000.00
6792-6551	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	2,000.00	0.00	12,000.00	14,000.00
6792-6553	澳門理工學院公積金 Fundo de Previdência do IPM	109,000.00	0.00	61,000.00	170,000.00
6792-656	員工培訓 Formação de pessoal	90,000.00	90,000.00	400,000.00	580,000.00
6792-6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal	50,000.00	50,000.00	400,000.00	500,000.00
6792-6562	研討會活動 Seminários	10,000.00	40,000.00	0.00	50,000.00
6792-6563	學習補貼 Subsídios para estudos	30,000.00	0.00	0.00	30,000.00
6792-658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	60,000.00	0.00	48,000.00	108,000.00
6792-6581	制服 Uniformes	5,000.00	0.00	0.00	5,000.00
6792-6582	醫療費用 Despesas médicas	55,000.00	0.00	0.00	55,000.00
6792-6585	節日聯歡會 Festas	0.00	0.00	48,000.00	48,000.00
6792-66	財務費用 Despesas financeiras	10,000.00	0.00	0.00	10,000.00
6792-664	銀行服務費 Despesas com serviços bancários	10,000.00	0.00	0.00	10,000.00
6792-67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos	760,000.00	656,000.00	96,000.00	1,512,000.00
6792-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica	650,000.00	530,000.00	0.00	1,180,000.00
6792-6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas	500,000.00	290,000.00	0.00	790,000.00
6792-6742	軟件 Softwares	150,000.00	240,000.00	0.00	390,000.00
6792-676	贈品 Ofertas	10,000.00	0.00	0.00	10,000.00

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	第一修改預算 1.ª alteração orçamental*	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6792-6761	贈品——向外間取得 Ofertas — Adquiridas no exterior	10,000.00	0.00	0.00	10,000.00
6792-678	不分類之費用 Despesas não especificadas	100,000.00	126,000.00	96,000.00	322,000.00
6792-6781	未列明開支 Diversos	20,000.00	50,000.00	0.00	70,000.00
6792-6782	學生支出 Encargos com os estudantes	50,000.00	76,000.00	36,000.00	162,000.00
6792-6783	其他活動之費用 Outras actividades	30,000.00	0.00	0.00	30,000.00
6792-6784	活動——展覽會 Actividades — Exposições	0.00	0.00	30,000.00	30,000.00
6792-6785	活動——研討會及會議 Actividades — Seminários e conferências	0.00	0.00	30,000.00	30,000.00
	成本總計 Total dos custos	45,260,000.00	(1,959,000.00)	3,697,000.00	46,998,000.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	45,600,000.00	0.00	4,816,300.00	50,416,300.00

* 刊登於二零零四年四月二十一日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》。

Publicado no Boletim Oficial da RAEM n.º 16/2004, II Série, de 21 de Abril.

澳門理工學院理事會——院長：李向玉——副院長：周經桂
——秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

按照二零零四年四月二十三日社會文化司司長批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2004:

李麗如碩士——根據第 129/2002 號行政長官批示第四款及十二月六日第 469/99/M 號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，批准以定期委任方式續任，擔任本院屬下人力資源統籌研究中心協調員職務，由二零零四年六月十五日起生效至二零零五年五月三十一日。

Mestre Lúcia da Glória Filomena da Luz — renovada a comissão de serviço como coordenadora do Centro de Estudos e Planeamento de Recursos Humanos deste Instituto, ao abrigo do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 129/2002, e artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do IPM, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, de 15 de Junho de 2004 a 31 de Maio de 2005.

按照二零零四年五月二十二日社會文化司司長批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Maio de 2004:

李惠芳學士，行政暨公職局編制內第一職階首席翻譯員——根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 b) 項、第三條第一款及第二款 a) 項及第四條，連同九月十六日第 49/91/M 號法令第五條第二款，同時符合十二月六日第 469/99/M 號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，以定期委任方式擔任本院理事會輔助處處長，自二零零四年七月一日起生效，任期兩年。

Licenciada Lei Vai Fong, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão de Apoio ao Conselho de Gestão deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, e artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do IPM, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

按照二零零四年五月二十二日及五月二十四日社會文化司司長批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及九月十六日第 49/91/M 號法令第五條第二款之規定，同時符合十二月六日第 469/99/M 號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，續徵用行政暨公職局員工李偉倫及譚惠珠，分別擔任第三職階顧問高級資訊技術員及第二職階顧問高級技術員，各自由二零零四年六月十五日及七月一日起生效至二零零五年五月三十一日。

按照二零零四年五月二十五日社會文化司司長批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及九月十六日第 49/91/M 號法令第五條第二款之規定，同時符合十二月六日第 469/99/M 號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，續徵用教育暨青年局第一職階一等文員鍾喜華，以相同職級在本院工作，由二零零四年六月九日起生效至二零零五年五月三十一日。

二零零四年六月七日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長分別於二零零四年五月三日及五月十八日作出的批示：

林康龍——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，由二零零四年六月十六日起生效，為期六個月。

廖兆基，第一職階一等助理技術員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零四年七月十二日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 e 24 de Maio de 2004:

Lei Wai Lon e Tam Wai Chu, dos SAFP — renovadas as requisições como técnico superior de informática assessor, 3.º escalão, e técnico superior assessor, 2.º escalão, de acordo com o artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e com o artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do IPM, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, de 15 de Junho e 1 de Julho de 2004, respectivamente, a 31 de Maio de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Maio de 2004:

Chung Hsi Hua, primeiro-oficial, 1.º escalão, da DSEJ — renovada a requisição na mesma categoria, neste Instituto, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e com o artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do IPM, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, de 9 de Junho de 2004 a 31 de Maio de 2005.

Instituto Politécnico de Macau, aos 7 de Junho de 2004. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 e 18 de Maio de 2004, respectivamente:

Lam Hong Long — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2004.

Lio Sio Kei, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2004.

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年五月十九日作出的批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款（經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂）及第四款之規定，李燦烽、陳寶霞、陳少釗、羅誠智、李永光及張潤民之定期委任獲續期一年，分別擔任本局副局長、土地管理廳廳長、研究暨文件處處長、運輸管理處處長、資訊處處長及整治、信號暨監管組組長，首兩位各自由二零零四年八月三日及八月十日起生效，其餘自二零零四年八月六日起生效。

二零零四年六月七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

批 示 摘 錄

按照運輸工務司司長於二零零四年五月十九日作出之批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令核准，並經六月二十三日第25/97/M號法令修改的第四條第二及第四款之規定，Ângela da Conceição Nogueira之定期委任獲續期一年，以擔任文書處理暨人員科科長，並由二零零四年八月五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，陳明珠獲簽立為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，並由二零零四年六月一日起生效。

二零零四年六月十一日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

港 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零零四年六月七日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃海昕在本局

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2004:

Li Canfeng, Chan Pou Ha, Chan Mat Chou aliás Chan Siu Chiu, Lo Seng Chi, Lei Weng Kuong e Cheong Ion Man — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como subdirector, e chefes do Departamento de Gestão de Solos, da Divisão de Estudos e Documentação, da Divisão de Gestão de Tráfego, da Divisão de Informática e do Sector de Ordenamento, Sinalização e Controlo, respectivamente, destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.º 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 e 10 para os dois primeiros, e 6 de Agosto de 2004, para os restantes.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2004:

Ângela da Conceição Nogueira — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Expediente e Pessoal, ao abrigo do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 5 de Agosto de 2004.

Chan Meng Chu — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2004.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 11 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Junho de 2004:

Wong Hoi Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nesta Capitania, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de hidró-

擔任職務的編制外合同，自二零零四年八月二十二日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等水文員的薪俸點240點。

二零零四年六月九日於港務局

局長 黃穗文

政府船塢

更正

因本局文誤，於二零零四年六月九日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》中，關於徵用港務局第二職階顧問高級技術員王明保之批示摘錄文本有不正確之處，現重新公布如下：

批示摘錄

摘錄自二零零四年五月二十四日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，徵用港務局第二職階顧問高級技術員王明保在本船塢擔任職務，為期一年，自二零零四年五月二十四日起生效。

二零零四年六月十日於政府船塢

廠長 何蔣祺

郵政局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零四年五月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改余柏光及盧倩婷在本局擔任職務的編制外合同第三條款，分別轉為第三職階二等高級技術員，薪俸點為480，及第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，各自由二零零四年六月一日及六月二十六日起生效。

二零零四年六月四日於郵政局

代局長 劉惠明

grafo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto de 2004.

Capitania dos Portos, aos 9 de Junho de 2004. — A Directora, Wong Soi Man.

OFICINAS NAVAIS

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão, por lapso destas Oficinas, no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2004, II Série, de 9 de Junho, respeitante ao requisitado Wong Meng Pou, técnico superior assessor, 2.º escalão, da Capitania dos Portos, novamente se publica:

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Maio de 2004:

Wong Meng Pou, técnico superior assessor, 2.º escalão, da Capitania dos Portos — requisitado, pelo período de um ano, para desempenhar funções nestas Oficinas Navais, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2004.

Oficinas Navais, aos 10 de Junho de 2004. — O Director, Ho Cheong Kei.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Maio de 2004:

Iu Pak Kuong e Lou Sin Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias de técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 26 de Junho de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 4 de Junho de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, Lau Wai Meng.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零四年六月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款的规定，並以附註形式修改合約第三條款，鄧錦濤自二零零四年七月一日起，轉為收取相等於第六職階熟練工人的薪俸點 220 的薪俸。

二零零四年六月十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長二零零四年五月二十日的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條規定，趙旅平碩士在本局擔任房屋援助處處長的定期委任獲續期一年，自二零零四年八月十一日起生效。

二零零四年六月八日於房屋局

局長 鄭國明

燃 料 安 全 委 員 會

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年五月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，以編制外合同方式聘用潘綺雯，自二零零四年六月一日起在本委員會擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點 305，為期一年。

二零零四年六月九日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Junho de 2004:

Tang Kam Tou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 11 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Maio de 2004:

Mestre Chio Loi Peng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Habitação Apoiada deste Instituto, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Agosto de 2004.

Instituto de Habitação, aos 8 de Junho de 2004. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Maio de 2004:

Poon I Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nesta Comissão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2004.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 9 de Junho de 2004. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.